

16<sup>es</sup> RENCONTRES LITTÉRAIRES EUROPÉENNES

**3 > 5 déc. 2021**

**IMPRESSIONS D'EUROPE**



rencontres  
littéraires

n o r d i q u e s

DANEMARK • FINLANDE • ISLANDE  
NORVÈGE • SUÈDE

**ESPACE COSMOPOLIS**

ET

**LE PANNONICA**

**Nantes**

*Entrée libre*

*Dans la limite des places disponibles*



ÉCRIVAINS NORDIQUES REÇUS PAR IMPRESSIONS D'EUROPE  
EN 2007, 2009 ET 2012.

DANEMARK : LEIF DAVIDSEN, JENS CHRISTIAN GRØNDHAL,  
ISELIN C. HERMANN, LARS HUSUM, JOSEFINE KLOUGART,  
HENRIETTE RASMUSSEN, JØRN RIEL, JANE TELLER • RIIKKA  
ALA-HARJA, KARI HOTAKAINEN, LEENA LEHTOLAINEN, ROSA  
LIKSOM, RIIKKA PULKKINEN, MATTI RÖNKÄ, LARS SUND,  
JARI TERVO • ISLANDE : EINAR MÁR GUÐMUNDSSON, STEFÁN  
MÁNI, KRISTÍN ÓMARSÐÓTTIR, JÓN KALMAN STEFÁNSSON,  
ÁRNI THÓRARINSSON • NORVÈGE : KJELL OLA DAHL,  
HELGA FLATLAND, KJARTAN FLØGSTAD, HALFDAN W.  
FREIHOW, ASBJØRN ØVERÅS, TORE RENBERG, GUNNAR  
STAALESEN, ANNE ØSTARVIK, THORVALD STEEN •  
KARIN ALVTEGEN, STEFAN CASTA, PER OLOV ENQUIST,  
CHRISTINE FALKENLAND, JONAS KARLSSON, JONAS  
HASSEN KHEMIRI, BJÖRN LARSSON, KATARINA  
MAZETTI, HÅKAN NESSER, SARA STRIDSBERG, JOHAN  
THEORIN, ANIKA THOR, CARL-HENNING WIJCKMARK.

# BIENVENUE À NAMSborg

Les NORMANDS sont venus plusieurs fois à Nantes, les premières fois pour des raisons peu littéraires. Nous leur devons notamment l'un des tout premiers incendies de la cathédrale, en 843, ainsi que la transformation de notre cité en royaume viking au Xe siècle, sous le règne du sympathique Rögnvaldr.

Ils revinrent bien plus tard, en 2007, 2009 et 2012, cette fois pour des raisons plus pacifiques, lors des **Rencontres littéraires d'Impressions d'Europe**. Le succès que rencontrèrent ces éditions prouve que les Nantais ne sont pas rancuniers ou qu'ils aiment particulièrement la littérature scandinave. Ils n'ont pas tort (dans les deux cas) et nous souhaitons, cette année encore, leur donner raison.

Car s'il est connu que les Normands ne connaissent pas la peur, nous ne craignons pas, quant à nous, de nous réinventer : 2021 sera placée sous l'étoile de la nouveauté, avec une grande soirée d'ouverture à l'Espace Cosmopolis et au Pannonica consacrée à Ibsen, des interventions d'écrivains dans les collèges et les lycées de la région, trois superbes expositions photographiques ou encore la diffusion du triptyque de Bo Widerberg, le chef de file de la Nouvelle vague scandinave des années 1960.

Quant à la littérature, comme toujours et sous toutes ses formes au cœur des Rencontres, place aux jeunes auteurs, place aux femmes, place à la société nordique d'aujourd'hui...

Bonne lecture, à bientôt !



Direction : Yves Douet  
Coordination : Patrice Viart



Rue Pré-Nian (cours des 50 otages), Nantes



LE LIVRE  
EN PAYS DE LA LOIRE

c'est créer, s'évader, s'enrichir,  
partager, transmettre.

Lisez

l'esprit grand ouvert



Région  
PAYS DE LA LOIRE

# SOMMAIRE

## Vendredi 3 décembre 2021

- **Bande dessinée et roman graphique** : « **Un rêve d'Europe** » avec Fabian Göranson
- **Grande soirée Henrik Ibsen** : « La seule vraie rébellion est la recherche du bonheur » avec Éloi Recoing, Stéphane Braunschweig et Roy Jacobsen

Lectures à voix haute d'extraits de *Maison de poupée* par Anne-Pauline Parc et Céline Grolleau. Au piano : Antoine Rousseau

- **Projection du film** « **Maison de poupée** » (1972) de Joseph Losey
- **Concert** : « **Le souffle du Nord** », Helene Amtzen (saxophone) et Franck Monbaylet (piano) - Pannonica

## Samedi 4 décembre 2021

- « **La société nordique : un modèle de société ?** » avec Merete Pryds Helle, Morten Ramslund et Roy Jacobsen
- « **Les modernes "sagas" nordiques du XXI<sup>e</sup> siècle** » avec Einar Már Guðmundsson, Morten Ramslund et Jón Kalman Stefánsson
- « **Noir sur neige** » : **le Polar nordique** avec Mads Peder Nordbo
- « **Jens Christian Grøndahl : « Une vie, une œuvre »** » avec Jens Christian Grøndahl

## Dimanche 5 décembre 2021

- « **À la découverte de deux nouvelles romancières nordiques** » avec Sigríður Hagalín Björnsdóttir et Laura Lindstedt
- « **Quand l'Histoire a rendez-vous avec le roman** » avec Roy Jacobsen et Simon Stranger
- « **Nature Writing et Poésie : écrire pour un monde en danger ?** » avec Einar Már Guðmundsson et Merete Pryds Helle
- **Grand débat de clôture** : « **Où va l'Europe ?** » avec Jens Christian Grøndahl, Sigríður Hagalín Björnsdóttir et Jón Kalman Stefánsson

**PROGRAMME  
SOUS RÉSERVE DE MODIFICATIONS**

*Autres animations, interventions et lectures des écrivains invités  
à Nantes et en Pays de la Loire*

## 16h Bande dessinée et roman graphique : « Un rêve d'Europe »

Modérateur : Henri Landré, journaliste à Jet FM

### FABIAN GÖRANSON (1978, Suède)

Dessinateur, éditeur et traducteur, il démarre sa carrière en publiant ses bandes dessinées dans les revues *Galago*, *Ordfront Magasin* et l'hebdomadaire *Arbetaren*. En 2006, il publie *Gaskriget (La Guerre du gaz)*, chronique du début des années 2000, très personnelle et engagée politiquement. En 2010 sort *Inferno*, inspiré de l'œuvre d'August Strindberg, qui à sa sortie connaît un considérable succès. Il vit et travaille à Stockholm.

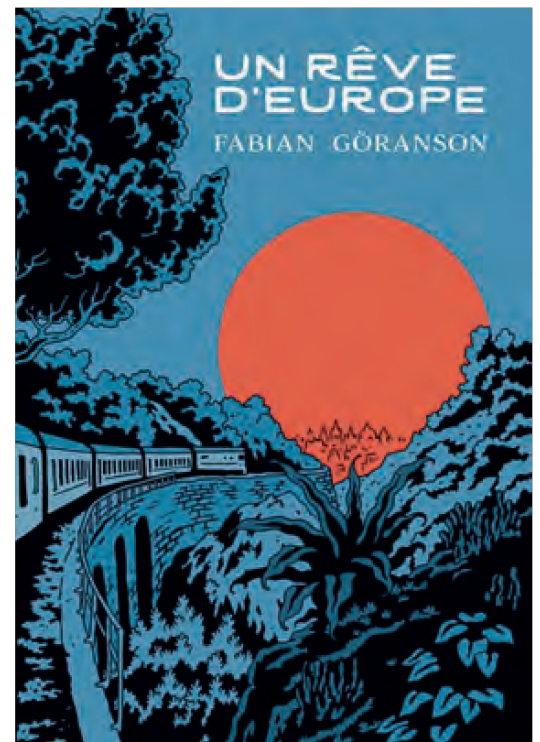


### Dernier titre paru

*Un rêve d'Europe*, trad. Sophie Jouffreau, Rackham, 2019

Durant l'été 2017, Fabian Göranson a fait le tour de l'Europe en compagnie de son ami Daniel Berg. De Stockholm à Berlin, de Bruxelles à Nantes ou encore de Marseille à Gênes, le voyageur va à la rencontre d'artistes et d'activistes, de chercheurs et de journalistes, sans jamais oublier de s'immerger dans le flot vital qui parcourt le continent.

Étape après étape, à force d'observation, d'écoute et d'interrogations, Göranson dresse un portrait sans fard d'un continent coïncé entre un héritage historique lourd à porter et un avenir qui se resserre. Honnête et lucide, mais aussi poétique et ironique, *Un rêve d'Europe* ébranle nos idées reçues et nos certitudes. Il invite à une remise en question globale sur l'Europe, aujourd'hui plus que jamais nécessaire.



Projection de planches,  
croquis, dessins pendant le débat,  
puis dédicaces.

17h Ouverture de la Grande librairie nordique

18h Discours d'inauguration

## 18h15 Le Grand débat d'ouverture : Henrik Ibsen :

« La seule vraie rébellion est la recherche du bonheur »

Modérateur : Thierry Guichard, directeur de publication du *Matricule des Anges*

Usant d'une langue peu répandue, né dans un petit port du sud de la Norvège, Henrik Ibsen (1828-1906) est devenu l'auteur dramatique le plus discuté et le plus controversé de son époque, idolâtré par James Joyce, George Bernard Shaw et Henry James. Il est tenu aujourd'hui pour l'un des dramaturges majeurs de tous les temps.

### ÉLOI RECOING

Maître de conférences à l'université Sorbonne Nouvelle - Paris 3, Éloi Recoing est metteur en scène, auteur de pièces de théâtre, d'ouvrages critiques et d'articles sur la poétique scénique et la traduction théâtrale. Il est le traducteur de nombreuses pièces d'Henrik Ibsen : *Une maison de poupée*, *Le Canard sauvage*, *Rosmersholm*, *Quand nous nous réveillons d'entre les morts*, *Brand...*, toutes publiées par Actes Sud-Papiers.

### STÉPHANE BRAUNSCHWEIG

Après des études de philosophie à l'ENS, Stéphane Braunschweig rejoint l'école du Théâtre National de Chaillot, dirigé par Antoine Vitez, et fonde sa compagnie, Le Théâtre-Machine, en 1988.

Successivement directeur du Centre dramatique national d'Orléans (1993-1998), du Théâtre national de Strasbourg et de son école (2000-2008), du Théâtre national de la Colline (2010-2015), et depuis 2016 de l'Odéon-théâtre de l'Europe, il a mis en scène des œuvres d'Eschyle, Sophocle, Shakespeare, Molière, Racine, Kleist, Büchner, Ibsen, Tchekhov, Wedekind, Pirandello, Brecht, Horváth, Beckett et d'auteurs contemporains tels qu'Hanoch Levin ou Arne Lygre.

À l'Opéra, il a été invité par les plus grandes maisons, de la Scala de Milan au Festival d'Aix-en-Provence en passant par La Monnaie de Bruxelles ou le Théâtre des Champs-Élysées. C'est là qu'il vient de créer sa dernière mise en scène : Eugène Oneguine de Tchaïkovski. À noter que Stéphane Braunschweig est également le scénographe de ses spectacles, et parfois le traducteur des textes qu'il met en scène (notamment pour *Pirandello* et *Arne Lygre*).

*Ibsen* est certainement l'un de ses auteurs de prédilection, avec sept productions entre 1996 et 2018 : *Peer Gynt*, *Les Revenants*, *Brand*, *Une maison de poupée*, *Rosmersholm*, *Le Canard sauvage*, *Solness le constructeur*.

# PEER GYNT

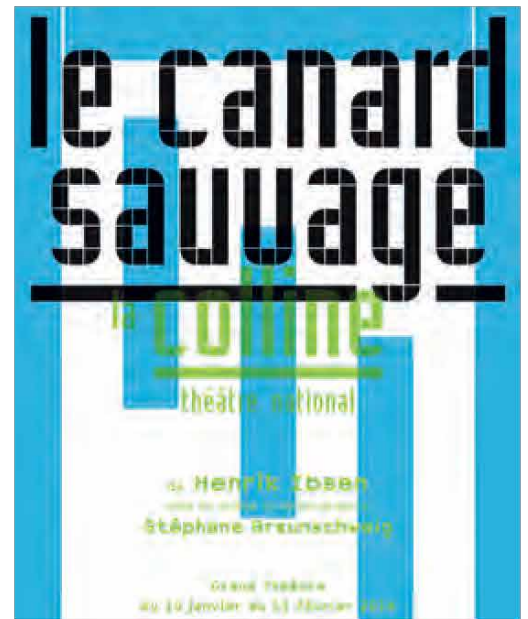




**ROY JACOBSEN (1954, Norvège)**

Roy Jacobsen est l'un des auteurs les plus appréciés par la critique et le public norvégiens.

Ses livres - *Les Bûcherons*, *Le Prodiges*, *Les Invisibles*, *Mer blanche*, *Les Yeux du Rigel* - publiés chez Gallimard, l'ont révélé au public francophone et consacré l'auteur sur le plan international. Il est aussi un grand admirateur de l'œuvre de Henrik Ibsen.



Pendant le débat : lectures à voix haute d'extraits d'*Une maison de poupée* par Anne-Pauline Parc et Céline Grolleau. Accompagnement au piano par Antoine Rousseau.



## 20h Pause : Buffet et dégustation de bières nordiques

« Einstok Icelandic Toasted porter », « Oppigårds New Sweden IPA »

## 20h30 Film : « Maison de poupée »



« Maison de poupée » de **Joseph Losey** (1972) d'après la pièce d'Henrik Ibsen, avec Jane Fonda, Edward Fox, Trevor Howard, Delphine Seyrig... (106 min. V.O.S.T.)

En Norvège, pour aider son mari, une femme a contracté un emprunt en imitant la signature de son père. Quand l'époux découvre la vérité, il est furieux. Sa femme prend alors la décision de le quitter...

D'après la pièce d'Ibsen, un portrait de femme tourmentée en quête de liberté. L'atmosphère pesamment bourgeoise du théâtre d'Ibsen filmée par Joseph Losey.



## 20h30 CONCERT : « FROST, LE SOUFFLE DU NORD »

(Le Pannonica)

**Helene Arntzen** (saxophone), accompagnée par **Franck Monbaylet** (piano), nous amène à la découverte de l'âme du Nord en évoquant ses créatures imaginaires, la puissance de son paysage et l'exigeante étrangeté de sa poésie.

Des compositions originales autour de contes et poèmes

d'auteurs norvégiens se mêlent aux adaptations et arrangements de musiques traditionnelles scandinaves, ainsi qu'aux compositions d'Edvard Grieg, essentiellement tirées des suites de Peer Gynt d'Henrik Ibsen, revisitées en jazz.



Entrée libre. Réservation conseillée au 02 51 72 10 10

## 14h45 « La société nordique : un modèle de société ? »

Modératrice : Camille Thomine, journaliste à *Lire Magazine Littéraire*

### MERETE PRYDS HELLE

(1965, Danemark)

Elle publie un premier recueil de nouvelles en 1990 et fait partie d'une talentueuse génération de femmes écrivains apparue depuis les années 1990. Ses romans sont tout sauf minimalistes, et plutôt réalistes, car en prise avec la société contemporaine.

### Bibliographie

*La Beauté du peuple*, trad. Alain Gnaedig, Galimard, 2021

Dans les années 1930, Marie grandit au sein d'une famille de journalistes dans le Langeland, une île de la province danoise. Les enfants sont nombreux, les ressources limitées et les jours marqués par la pauvreté sous tous ses aspects. La Seconde Guerre mondiale ne fait qu'aggraver le quotidien des plus démunis. Pour Marie, le changement vient avec Otto, un jeune électricien qui rêve de la capitale et d'une vie moderne. Une fois à Copenhague, ils vont gravir les barreaux de l'échelle sociale. Mais la question se pose : quel prix Marie va-t-elle payer pour son ascension sociale et une certaine forme de confort ?



Depuis sa parution en 2016, la chronique de Merete Pryds Helle, qui s'inspire de sa propre histoire familiale, a connu un immense succès auprès des critiques et du public danois. À la fois épique et réaliste, *La Beauté du peuple* capture d'une manière inoubliable et authentique un destin de femme emblématique dans le Danemark du XXe siècle.

*L'Étreinte du scorpion*, trad. Inès Jorgensen, Gaïa, 2010

*Oh, Roméo*, trad. Catherine Lise Dubost, Gaïa, 2008 et coll. « Kayak », 2018



## MORTEN RAMSLAND

(1974, Danemark)

Morten Ramsland fit ses débuts en littérature en 1993, en publiant un recueil de poèmes : *Quand les oiseaux s'éloignent*. En 2005, son deuxième roman, *Tête de Chien*, rencontre un succès critique et public et lui vaut tous les grands prix littéraires de son pays. Il est traduit dans dix-sept langues. La critique littéraire compare le style de l'écrivain danois au réalisme magique des grands écrivains latino-américains.



### Bibliographie

*L'œuf*, trad. Alain Gnaedig, Galimard, 2021

*Tête de chien*, trad. Alain Gnaedig, Gallimard, 2008 et Folio, 2010

Entre Norvège et Danemark, des années trente à nos jours, ce récit cocasse célèbre la famille, pour le meilleur comme pour le pire. De la rencontre d'Askild et de Bjørk naît une ribambelle de personnages tous plus loufoques les uns que les autres. Morten Ramsland réussit à conjuguer bonheurs et malheurs avec une impertinence et une légèreté tout enfantine, sans oublier l'amour.



## ROY JACOBSEN

(1954, Norvège)

Roy Jacobsen est l'un des auteurs les plus appréciés par la critique et le public norvégiens. En 1995, il publie la biographie de Trygve Bratelli, le Premier ministre norvégien de l'époque.

*Les Invisibles* (2017) l'a révélé au public francophone et a consacré l'auteur sur le plan international. Il a été traduit dans le monde entier.



### Bibliographie

*Les Yeux du Rigel*, Galimard, 2021

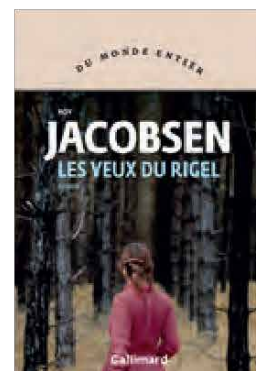
*Les Yeux du Rigel* est le troisième volume de la trilogie consacrée à Ingrid Barrøy. C'est le voyage d'une femme qui quitte son île pour la terre ferme, la forêt, les villes et même l'étranger, et qui rentre dans son île, après avoir croisé des hommes et des femmes pleins de cicatrices extérieures et de blessures internes, dans une Norvège qui, si elle n'est plus ravagée par la guerre, n'est pas en paix avec elle-même. On retrouve ici tout le talent de Roy Jacobsen, qui sait si bien mêler avec force et poésie la grande Histoire et les destins de gens modestes, ainsi que les ombres du passé.

*Mer Blanche*, Gallimard, 2019

*Les Invisibles*, Gallimard, 2017 et Folio, 2019

*Le Prodiges*, Gallimard, 2014

*Les Bûcherons*, Gallimard, 2011



## 16h « Les modernes “sagas” nordiques du XXIe siècle »

Modérateur : Thierry Guichard, directeur de publication du *Matricule des Anges*

## EINAR MÁR GUÐMUNDSSON

(1974, Islande)

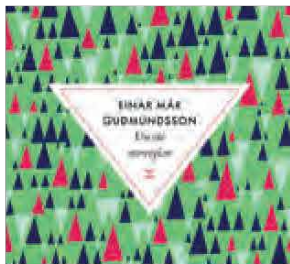
Romancier, poète et nouvelliste, Einar Már Guðmundsson est l'auteur d'une dizaine de romans, traduits en plus de vingt-cinq langues. Récompensé par de nombreux prix littéraires, il a notamment reçu le *Nordic Council Literature Prize*, la plus haute distinction décernée à un écrivain des cinq pays nordiques, et le *Swedish Academy Nordic Prize* - dit « le petit Nobel » - pour l'ensemble de son œuvre.

**Derniers titres parus** (tous traduits par Éric Boury)

*Un été norvégien*, Zulma, 2020

Ils sont jeunes, islandais, pétris d'idéaux, poètes en devenir, fêtards et amateurs de Bob Dylan. Haraldur et Jonni prennent la route. Leur voyage doit les mener jusqu'en Inde, en passant par Rome et les îles grecques. Ils commencent par se faire embaucher dans les montagnes norvégiennes, et squattent chaque fin de semaine à Oslo, où la bière est en vente libre. En cet été 1978, les dernières utopies sont encore bien vivantes, mais peut-être plus pour longtemps. Haraldur écrit ses premiers textes...

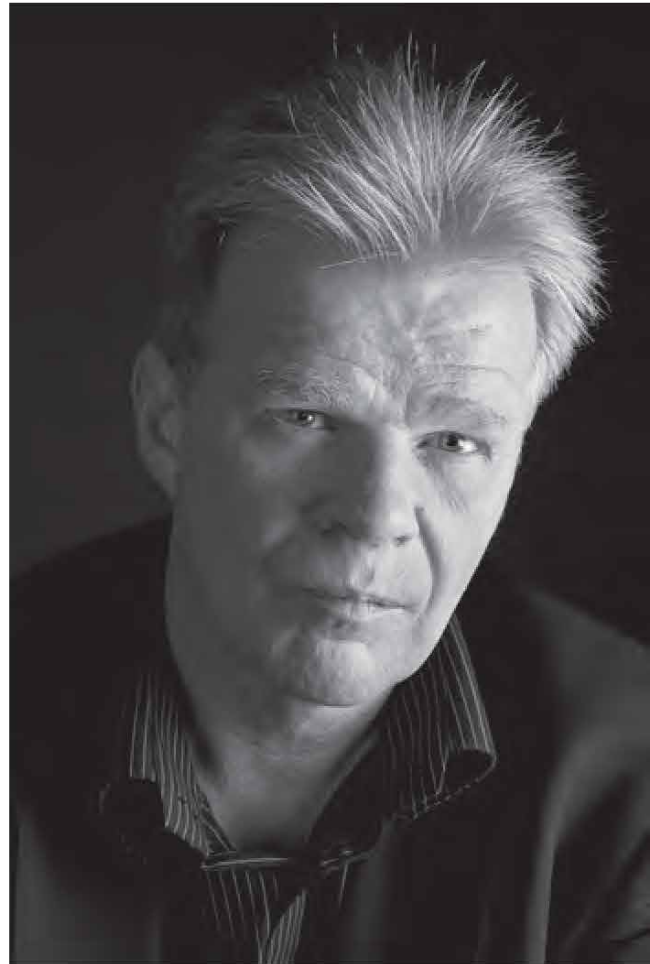
et tombe amoureux d'Inga.



*Les Rois d'Islande*, Zulma, 2018

*Le Testament des gouttes de pluie*, Gaïa,

2008 et coll. « Kayak », 2019



Roman initiatique, *Un été norvégien* brosse le portrait d'une Beat Generation nordique en pleine désillusion. Reste la littérature, et l'amour !



## MORTEN RAMSLAND (1974, Danemark)

Morten Ramsland vit près d'Aarhus, dans le nord du Danemark. Il est l'auteur de livres pour enfants, d'un recueil de poèmes et de trois romans. *Tête de chien* a été traduit dans dix-sept langues.

### Bibliographie

*L'œuf*, trad. Alain Gnaedig, Galimard, 2021

*Tête de chien*, trad. Alain Gnaedig, Gallimard, 2008 et Folio, 2010



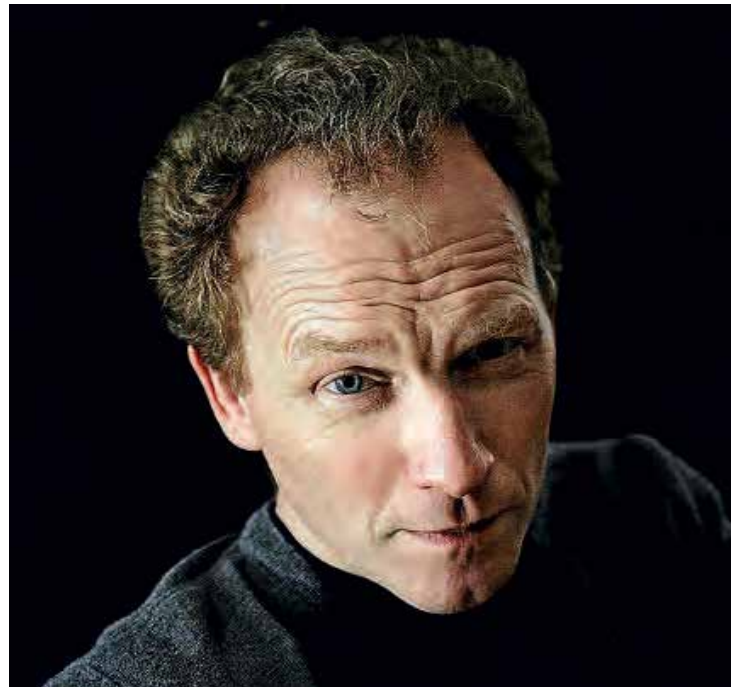
Asger Eriksson finira par savoir comment son grand-père Askild a traversé la guerre, et comment il a séduit sa grand-mère Bjørk, malgré l'opposition des parents de la jeune fille, riches armateurs à Bergen, en Norvège. Il nous parlera des boîtes de conserve de Bjørk, remplies de l'air de sa ville natale, dont elle aura besoin une fois loin de chez elle, et des grandes oreilles de son propre père Niels qui lui permettent d'entendre des choses inouïes...

Des années 1930 à nos jours, son récit embrasse les bonheurs et les malheurs d'une famille comptant plus d'un personnage loufoque en son sein, et entraîne le lecteur dans une saga étourdissante.

## JÓN KALMAN STEFÁNSSON

(1963, Islande)

Après avoir fini ses études au collège en 1982, Jón Kalman Stefánsson travailla en Islande de l'Ouest dans les secteurs de la pêche et de la maçonnerie. Il entreprit ensuite des études en littérature à l'université d'Islande de 1986 à 1991, mais sans les terminer. Son premier roman paraît en 1997 en Islande, mais c'est avec la trilogie romanesque composée de *Entre ciel et terre* (2007), *La Tristesse des anges* (2009) et *Le Cœur de l'homme* (2011), qu'il s'impose dans le monde entier comme un écrivain de premier plan.



### Derniers titres parus (tous traduits par Éric Boury)

*Lumière d'été, puis vient la nuit*, Grasset, 2020

*Ásta*, Grasset, 2018 et Folio, 2019

*À la mesure de l'univers*, Gallimard, 2017 et Folio, 2018

*D'ailleurs, les poissons n'ont pas de pieds*, Gallimard, 2015 et Folio, 2017

## 17h30 « Noir sur neige » : le Polar nordique

Modérateur : François Braud, écrivain, critique et spécialiste du roman policier



### MADS PEDER NORDBO (1970, Danemark)

Après des études de littérature, de communication et de philosophie à l'université du Danemark du Sud et à l'université de Stockholm, Mads Peder Nordbo a vécu au Danemark, en Suède, en Allemagne et au Groenland. Il est l'auteur de cinq romans, dont les deux derniers ont été traduits dans 18 langues...

### Bibliographie

*Angoisse glaciale*, trad. Terje Sinding, Actes noirs, 2021

Base militaire de Thulé, Nord du Groenland, 1990.

Une expérience scientifique vise à développer une pilule permettant de mieux résister au froid. Les conditions deviennent difficiles et les tensions montent, jusqu'au drame.

Deux cobayes sont retrouvés assassinés et le coupable semble s'être suicidé.

Un arctic noir haletant qui ne fait pas trembler que de froid.

*La Fille sans peau*, trad. Terje Sinding, Actes noirs, 2020

18h30 Jens Christian Grøndahl : « Une vie, une oeuvre »

Modératrice : Camille Thomine, journaliste à *Lire Magazine Littéraire*

## JENS CHRISTIAN GRØNDAHL

(1959, Danemark)

Jens Christian Grøndahl est l'écrivain danois le plus envoûtant de sa génération. Auteur d'une dizaine de romans traduits, il a récolté quelques récompenses d'envergure : Grand Prix de littérature du Conseil nordique, prix Impac de Dublin, prix Jean-Monnet pour *Piazza Bucarest* (2007)... L'intime est sa grande affaire. L'amour, le couple, l'éloignement. Et finalement la solitude. Mais une solitude existentielle à la Kierkegaard, pure comme du cristal. Enveloppée dans une gaze ouatée qui l'esthétise et la rend presque désirable.

### Derniers titres parus (tous traduits par Alain Gnaedig)

*L'Europe n'est pas un lieu*, essai, Gallimard, coll. « Arcades », 2020

*Qu'elle n'est pas ma joie*, Gallimard, 2018 et Folio, 2019

*Les Portes de Fer*, Gallimard, 2016 et Folio, 2017

*Les Complémentaires*, Gallimard, 2013 et Folio, 2015

*Quatre jours en mars*, Gallimard, 2011 et Folio, 2012

*Les mains rouges*, Gallimard, 2009 et Folio, 2009



## 11h30 Lecture à voix haute

Lecture de *Notre besoin de consolation est impossible à rassasier* (trad. P. Bouquet, Actes Sud, 1981) et de *L'enfant brûlé* (trad. F. Backlund, Gallimard, 1956) de Stig Dagerman

## 14h15 Ouverture de la Grande librairie nordique

## 14h30 « À la découverte de deux nouvelles romancières nordiques »

Modératrice : Camille Thomine, journaliste à *Lire Magazine Littéraire*

### SIGRÍÐUR HAGALÍN BJÖRNSDÓTTIR (1974, Islande)

L'Islandaise Sigríður Hagalín Björnsdóttir est journaliste. Après des études à l'étranger, entre l'Espagne, New York et Copenhague, elle retourne à Reykjavik où elle dirige le service information de la télévision publique islandaise, dont elle présente le journal télévisé.

### Bibliographie

*La Lectrice disparue*, trad. Éric Boury, Gaïa, 2020

Edda, une jeune Islandaise, disparaît un beau matin, abandonnant son mari et leur bébé. Quand la police découvre qu'elle s'est rendue à New York, son frère Einar part à sa recherche. Ce sauveteur chevronné a l'habitude de pister des disparus, mais il évolue cette fois-ci dans un environnement étranger et sa dyslexie ne lui facilite pas la tâche. Peu à peu, il comprend que la disparition de sa sœur est liée à sa vieille obsession pour les textes et que la clé pourrait se trouver dans un livre. Mais lequel ? Naviguant entre l'Islande des années 1990 et le New York contemporain, cette enquête aux allures de thriller décrit le lien spécial qui unit certains êtres et aborde la question de l'influence de l'écrit sur le développement humain, nos interactions avec les autres, et celle de sa possible disparition dans le monde connecté.

Subtil, imaginatif et profond.

*L'Île*, trad. Éric Boury, Gaïa, 2018 et coll. « Kayak », 2019, 2020





## LAURA LINDSTEDT (1976, Finlande)

En 2002, Laura Lindstedt obtient un Master en littérature de l'université d'Helsinki. Elle étudie aussi la philosophie, le français, l'histoire de l'art et la sémiotique.

Elle a également écrit des essais et des présentations de *montage*, plus récemment, *Le Cœur de Rosa Imaculada* (2013), combinant des sons de danse, de texte et de cœur. Son second roman, *Oneiron*, lui a valu le *Finlandia Prize*, en 2015, le prix littéraire le plus prestigieux du pays.

### Bibliographie

*Mon amie Natalia*, trad. Claire Saint-Germain, Gallimard, 2021

« Natalia commença donc à exposer ce qui la tracassait. Ses amants constituaient son problème le plus toxique, en même temps qu'ils étaient le sel, le sucre, le massepain, l'*umami* de sa vie. »

Natalia entame une thérapie pour résoudre les obsessions qu'elle connaît dans sa vie sexuelle. Or, dès le début, il est manifeste qu'elle ne va pas suivre les règles classiques d'un traitement psychologique. Les séances hebdomadaires mêlent art, philosophie, littérature, souvenirs d'enfance, méditations calligraphiques et expériences érotiques comme méthodes de traitement qui, au fur et à mesure, font perdre à Natalia toutes ses inhibitions.

Et elle se met à apprécier la thérapie – trop, peut-être ?

Ainsi, *Mon amie Natalia* ne cesse d'interroger avec subtilité tous les stéréotypes sur la place du soignant et du soigné, les rapports de force et ceux de genre et d'identité. Dans ce roman intelligent et féministe où un personnage de fiction écrit sa propre autofiction, Laura Lindstedt amène le lecteur à se demander ce qui est caché quand tout est montré.

*Oneiron. Quelques secondes après la mort, fantaisie*, trad. Claire Saint-Germain, Gallimard, 2018



## 16h « Quand l'Histoire a rendez-vous avec le roman »

Modérateur : Thierry Guichard, directeur de publication du *Matricule des Anges*

### SIMON STRANGER (1976, Norvège)

Simon Stranger a grandi à Lilleaker à Oslo. Il a étudié la philosophie à l'université d'Oslo. Il a publié une trilogie de livres jeunesse sur l'adolescente Emilie et ses propres expériences avec la pauvreté dans le monde et les problèmes des réfugiés.

Dans le roman historique *N'oubliez pas leurs noms* (2018), Stranger raconte l'histoire de ses beaux-parents juifs qui, après la guerre, ont emménagé dans le « monastère des gangs » du traître Henry Rinnan.

### Bibliographie

*N'oubliez pas leurs noms*, trad. Jean-Baptiste Coursaud, Globe, 2021

Dans la tradition juive, on dit qu'un être humain meurt deux fois. La première lorsque son cœur cesse de battre et que son cerveau s'éteint, la seconde quand son nom est prononcé, lu ou pensé pour la dernière fois. Pour lutter contre l'oubli, des « pavés de mémoire » portant chacun le nom gravé d'une victime des nazis, ont été scellés partout en Europe, en face de leur dernier domicile.

L'un d'eux, à Trondheim, en Norvège, porte le nom de Hirsch Kommissar, assassiné le 7 octobre 1942. Il était l'arrière-grandpère de l'épouse de Simon Stranger. En cherchant à lui rendre hommage, l'écrivain découvre une histoire incroyable. La maison où s'installa le propre fils de Hirsch, Gerson, avec sa famille, à partir de 1948, est l'endroit même où Henry Oliver Rinnan, l'agent double, avait installé son quartier général et une salle de tortures pour les juifs et les résistants.

Une villa d'une banalité à pleurer, surnommée *Bandeklosteret*, le cloître de la bande.

Pourquoi ? Ironie du sort ? Ignorance ? Ou désir de recouvrir le passé et de retourner le cours de l'Histoire ?

Ce livre, construit comme un lexique implacable, un puzzle de mots, de supputations et d'archives, est une tentative pour repousser la seconde mort et redonner vie à ce qui a disparu.

### ROY JACOBSEN (1954, Norvège)

Roy Jacobsen est l'un des auteurs les plus appréciés par la critique et le public norvégiens. En 1995, il publie la biographie de Trygve Bratelli, le Premier ministre norvégien de l'époque.

*Les Invisibles* (2017) l'a révélé au public francophone et a consacré l'auteur sur le plan international. Il a été traduit dans le monde entier.



## 17h30 « Nature Writing et Poésie : écrire pour un monde en danger ? »

Modérateur : Guénaël Boutouillet, critique et médiateur du livre

### EINAR MÁR GUÐMUNDSSON (1974, Islande)

Romancier, poète et nouvelliste, Einar Már Guðmundsson est l'auteur d'une dizaine de romans, traduits en plus de vingt-cinq langues.

Récompensé par de nombreux prix littéraires, il a notamment reçu le *Nordic Council Literature Prize*, la plus haute distinction décernée à un écrivain des cinq pays nordiques, et le *Swedish Academy Nordic Prize* - dit « le petit Nobel » - pour l'ensemble de son œuvre.

### Derniers titres parus

*Un été norvégien*, Zulma, 2020



### LMERETE PRYDS HELLE (1965, Danemark)

Elle publie un premier recueil de nouvelles en 1990 et fait partie d'une talentueuse génération de femmes écrivains apparue depuis les années 1990.

Ses romans sont tout sauf minimalistes, et plutôt réalistes, car en prise avec la société contemporaine.

### Bibliographie

*La Beauté du peuple*, trad. Alain Gnaedig, Galimard, 2021

*L'Étreinte du scorpion*, trad. Inès Jorgensen, Gaïa, 2010

*Oh, Roméo*, trad. Catherine Lise Dubost, Gaïa, 2008 et coll. « Kayak », 2018





Le rocher Éléphant, Islande

18h30 « OÙ va l'Europe ? »

Modérateur : Thierry Guichard, directeur de publication du *Matricule des Anges*

**JENS CHRISTIAN GRØNDAHL (1959, Danemark)**

### Dernier titre paru

*L'Europe n'est pas un lieu*, essai, Gallimard, coll. « Arcades », 2020

Dans son essai, Jens Christian Grøndahl déclare : « À l'origine, l'Europe n'est pas un lieu, elle doit être un lieu de rencontre. Une rencontre qui se produit partout où les contradictions s'éclairent mutuellement, sans l'illusion de fusionner un jour. » Cette diversité peut aussi bien tendre vers l'humanisme que la barbarie ; et personne ne peut douter aujourd'hui que l'Europe prend des directions parfois inquiétantes. En mêlant à sa réflexion Ole Wivel et Karen Blixen, Schiller et Kant, Sartre et Camus, Jens Christian Grøndahl interroge avec finesse ce que peut recouvrir l'idée de « l'écrivain responsable », car ce qui sous-tend une partie de l'ouvrage, c'est bien l'affirmation que « la culpabilité n'a pas de date de péremption ».



**SIGRÍÐUR HAGALIN BJÖRNSDÓTTIR (1974, Islande)**

### Bibliographie

*La Lectrice disparue*, trad. Éric Boury, Gaïa, 2020

*L'île*, trad. Éric Boury, Gaïa, 2018

Il arrive que se produisent des choses qui rassemblent l'humanité tout entière, et chacun se rappelle l'endroit où il se trouvait quand il a appris la nouvelle. Le monde peut devenir si petit qu'il se résume à un seul être humain. À un homme minuscule dans un fjord abandonné d'Islande.

Un homme qui se souvient : comment toute communication avec le monde extérieur fut soudain coupée, comment réagirent le gouvernement, les médias, la population. Comment il réagit lui-même, journaliste politique flirtant avec les sphères du pouvoir, en couple avec María, musicienne d'origine étrangère.

Le pays, obsédé par son passé, croit pouvoir vivre en autarcie, rejette dangereusement tout ce qui n'est pas islandais, et réactive des peurs ancestrales. Faire face à la faim, dans un pays de volcans cerné par les eaux. Comme un piège qui se referme.



**JÓN KALMAN STEFÁNSSON (1963, Islande)****Dernier titre paru**

*Lumière d'été, puis vient la nuit*, trad. Éric Boury, Grasset, 2020

Dans un petit village des fjords de l'ouest, les étés sont courts. Les habitants se croisent au bureau de poste, à la coopérative agricole, lors des bals. Chacun essaie de bien vivre, certains essaient même de bien mourir. Même s'il n'y a ni église ni cimetière dans la commune, la vie avance, le temps réclame son dû.

En huit chapitres, Jón Kalman Stefánsson se fait le chroniqueur de cette communauté dont les héros se nomment Davíð, Sólrún, Jónas, Ágústa, Elísabet ou Kristín, et plonge dans le secret de leurs âmes. Une ronde de désirs et de rêves, une comédie humaine à l'islandaise, et si universelle en même temps. *Lumière d'été, puis vient la nuit* charme, émeut, bouleverse.



19h30 Clôture de la manifestation



**Rendez-vous début décembre 2022**  
pour la prochaine manifestation  
d'Impressions d'Europe à Nantes  
avec l'**Italie** d'Alberto Moravia et d'Elsa Morante...  
et (s.r.) d'Erri De Luca, de Cristina Comencini...

Autres animations pendant  
les Rencontres littéraires nordiques  
(Cosmopolis)

**Grande librairie nordique**

(500 références en littérature contemporaine et classique, polar, poésie, biographies, essais, jeunesse, beaux livres, beaux arts...)

animée par la librairie Coiffard

Dédicaces des écrivains après chaque débat

Lectures à voix haute d'extraits de textes des écrivains invités pendant les débats par les comédiens :

Yves Arcaix

Céline Grolleau

Sophie Merceron

Anne-Pauline Parc

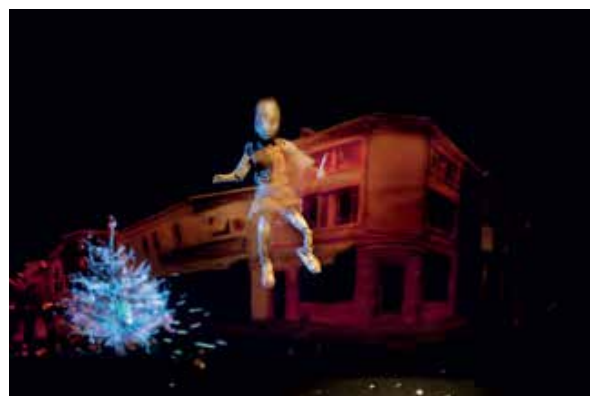
Au piano : Antoine Rousseau

**Expositions photographiques :**

• **Ola Rindal (Norvège)**

« Il est une disgrâce qu'Ola Rindal ne connaîtra jamais : c'est de devenir photographe officiel chez les puissants. Les torsos bombés et les coups de menton sont à des années-lumière de son monde. Son journal photographique, *Notes on ordinary spaces*, dont les éditions Libraryman livrent ces jours-ci quelques belles pages, s'attache à une branche tombée au sol, à un halo de lumière sur un mur, à un oiseau solitaire sur un fil, à un rayon de soleil dans une flaque d'eau. Le royaume d'Ola Rindal est celui des choses minuscules ; en souverain modeste et souriant, il y joue le rôle - éminemment photographique - de révélateur : par lui, par le miracle quotidien de son oeil, est révélée l'éminente dignité, la saisissante beauté des choses. » (Alain Rauwel, *Art Critique*, nov. 2019)

**Théâtre optique. Atelier Act3, Vertou**  
Avec Charlotte Le Bec et Anne-Pauline-Parc  
(Samedi 4 décembre 2021)  
6 min. par représentation



Curiosité et poésie, *La Petite Allumette* est inspirée du conte d'Andersen. C'est une expérience de théâtre optique intimiste. Il met en situation une marionnette qui évolue dans un décor holographique en interaction avec des images animées. À l'heure où tout doit aller vite, où les écrans monopolisent l'espace public, où les vidéos sont disponibles à l'infini, où les spectacles doivent se vendre avant même d'être créés, *La Petite Allumette* nous évoque son histoire à travers l'imagerie d'un autre temps, celui de Georges Méliès et d'Émile Reynaud, et prend justement le temps, ce temps trop rare, de jouer pour chaque spectateur ce conte intemporel. C'est une boîte à images, un espace de magie, un spectacle poétique.





- **Espen Tveit (Norvège)**

Photographies en noir et blanc extraites de l'album *Rite*, 2001, et de *Norwegian ski jumps*, 2016  
Photographe norvégien né en 1945, membre de la Federation of Free Photographers (FFF), il a complètement renouvelé la photographie d'art à la fin des années 1970. Sa première exposition personnelle, au musée Preus en 1980, suivie d'expositions dans de nombreux pays d'Europe et aux États-Unis, lui ont valu une reconnaissance internationale.

Il photographie des buts de terrains de foot abandonnés, des pistes de ski à hauteur en bois elles aussi abandonnées, mais aussi les petits moments de la vie quotidienne, essentiellement en noir et blanc. Il est l'auteur de six livres : *80-talls runer*, *Samtidsarkeologi 1 & 2*, *Rite*, *Fra siden* et *Norwegian ski jumps*.

- **Lars Tunbjörk (Suède)**

Installations photographiques extraites de l'ouvrage *I love Borås*, Steidl, 2006

Après des débuts dans un journal local, Lars Tunbjörk (1956-2015) entre au quotidien *Stockholms-Tidningen* où il se fait très vite remarquer. À 33 ans, Tunbjörk signe sa première exposition personnelle sur sa terre natale avec laquelle il entretient des rapports compliqués. Cinq ans plus tard, le Suédois expose à l'International Center of Photography de New York. Depuis, le photoreporter remporte plusieurs prix dont un prestigieux World Press en 2004. Ses œuvres font aujourd'hui partie des collections de grands musées, comme le Museum of Modern Art de New York et celui de Stockholm, le Centre Pompidou et la Maison Européenne de la Photographie de Paris, le Museet for Fotokunst au Danemark ou le Fotomuseet en Norvège.





## Films de Bo Widerberg en projection permanente :

Cinéaste, romancier, scénariste et critique de cinéma, Bo Widerberg (1930-1997) est considéré, avec *Le Péché suédois* (1962) et *Le Quartier du corbeau* (1963), comme le chef de file d'une nouvelle vague suédoise, spontanée et sensuelle, sociale et hédoniste. Le Festival de Cannes le consacra d'ailleurs avec le triptyque *Elvira Madigan* (Prix d'interprétation féminine en 1967), *Ådalen 31* (Grand Prix en 1969) et *Joe Hill* (Prix spécial du Jury en 1971).

- « *Elvira Madigan* » (1967)

Avec Bo Widerberg, Thommy Berggren, Lennart Malmer, Pia Degermark...  
(90 min., V.O.S.T.)

En 1889, un lieutenant de l'armée suédoise d'origine noble s'éprend d'une danseuse de corde, Elvira Madigan, qui travaille dans un cirque. Un amour fou les lie immédiatement et chacun abandonne ses devoirs. Le couple fuit un pays hostile à leur liaison illégitime et trouve un précaire refuge à la campagne... Mais les deux amoureux n'ont guère les moyens de survivre...

- « *Ådalen 31* » (1969)

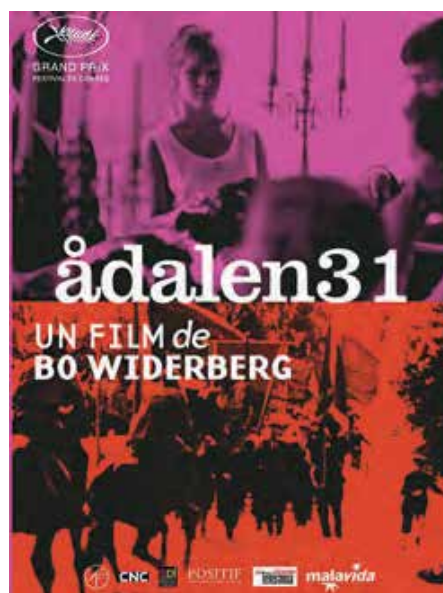
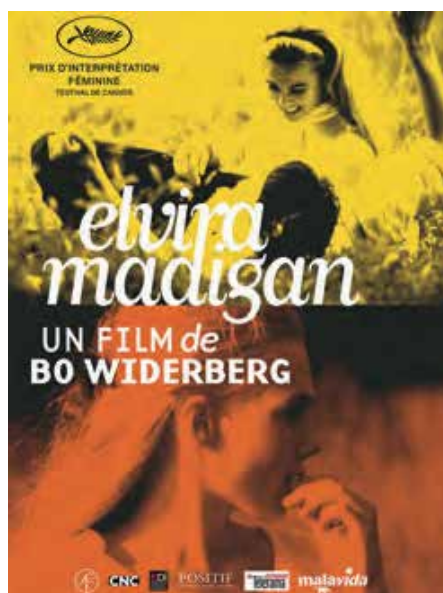
Avec Roland Hedlund, Peter Schildt, Anita Björk, Kerstin Tidelius, Martin Widerberg...  
(105 min., V.O.S.T.)

1931. À Ådalen, au nord de la Suède, la grève a débuté depuis quatre-vingt-treize jours. Kjell Andersson, fils d'un docker, s'éprend d'Anna, la fille d'un directeur d'usine. La revendication se durcit quand les patrons font appel à des Jaunes, des ouvriers d'autres provinces, pour faire le travail des grévistes. L'armée arrive en ville pour faire respecter l'ordre, et le ton monte. Pendant ce temps, à l'insu des parents, Kjell et Anna sont emportés par leur sentiment.

- « *Joe Hill* » (1971)

Avec Thommy Berggren, Anja Schmidt, Kelvin Malave, Evert Anderson...  
(117 min., V.O.S.T.)

En 1902, deux immigrants suédois, Joel et Paul Hillstrom, arrivent aux États-Unis. Ils doivent faire face à une langue nouvelle et à l'effroyable pauvreté qui règne dans les quartiers de l'East Side à New York. Paul quitte la ville, Joel y reste, amoureux d'une jeune Italienne. Mais la liaison est de courte durée. Rien ne le retenant à New York, Joel, devenu Joe Hill, se met en route vers l'Ouest pour retrouver son frère...



Interventions et lectures des écrivains  
invités dans les établissements  
partenaires suivants en Pays de la Loire  
(sous réserve)

**Vendredi 3 et lundi 6 décembre 2021**

• Nantes, Grafipolis, l'école des métiers graphiques & plurimédia : Chantal Aboudeine, directrice, David Bouvier, coordinateur pédagogique

**Fabian Göranson**

• Nantes, lycée La Perverie : Christophe Corda, proviseur, Valérie Loubert, responsable des classes préparatoires LSH

**Einar Már Guðmundsson**

• Nantes, lycée international Nelson Mandela : Gwenaël Surel, proviseur, Raphaële Lequeux, professeure de français et Ève-Marie Parcot, professeure de français et de théâtre

**Jón Kalman Stefánsson**

• Nantes, lycée Carcouët : Thierry Dupré, proviseur, Jean-Marie Massonnat, professeur d'économie politique

**Roy Jacobsen**

• Nantes, lycée Eugène-Livet : Gérard Boccanfuso, proviseur, Jean-François Lemarié et Emmanuel Alvarez, documentalistes

**Simon Stranger ou Patrick Svensson**

• La Roche-sur-Yon, lycée Jean de Lattre de Tassigny : Anita Legras, proviseure, Cécile Billé et Marie-Hélène Jourdan, professeures de français

**Mads Peder Nordbo**

**Partenariats**

**Partenaires institutionnels français**

Conseil régional des Pays de la Loire

Ville de Nantes

Conseil départemental de Loire-Atlantique

Ministère de la culture et de la communication

Centre national du livre

Société française des intérêts des auteurs de l'écrit (SOFIA)

Centre français d'exploitation du droit de copie (CFC)

**Manifestation conçue et organisée  
par Impressions d'Europe**

2, rue du Roi Albert, 44000 Nantes - France

Mèl : impressionsdeurope@wanadoo.fr

www.impressionsdeurope.com

Directeur : Yves Douet (06 86 53 50 21)

Coordinateur : Patrice Viart (06 64 34 88 83)

**Partenaires institutionnels nordiques**

The Nordisk Kulturfond, Copenhague

The Danish Arts Agency, Copenhague & Ambassade Royale du Danemark, Paris

Finish Literature Exchange (FILI), Helsinki & Ambassade de Finlande, Paris

The Icelandic Literature Center, Reykjavik & Ambassade d'Islande, Paris,

Norwegian Literature Abroad (NORLA), Oslo & Ambassade Royale de Norvège, Paris

Swedish Arts Council, Stockholm

& Institut suédois, Paris

**Avec le concours de**

Fondation Jan Michalski pour l'Écriture et la Lecture, Suisse

Optique Le Provost, Nantes

**Partenaires médias**

Lire Magazine Littéraire, Fip, Jet FM, Euradionantes

**Avec l'indispensable participation  
des traducteurs-interprètes**

Quentin Beauvais (anglais), Éric Boury (islandais),

Alain Gnaedig (danois, norvégien), Kirsi Kinnunen

(finnois), Laila Flinck Thullesen (danois), Pia Edström

Bourdeau (suédois), Maria Ridelberg-Lemoine

(suédois), Morgane Saysana (anglais)...

**Remerciements**

Actes Sud, Delcourt, Gaïa, Gallimard, Globe, Grasset,

Lanskine, Le Seuil, Anne-Marie Métailié, Nouveau

Monde, Phébus, Rackham, Robert Laffont, Zulma

Merci à nos fidèles ami.e.s bénévoles Stéphanie Hauray,

Élisabeth Homberger, Jacinthe Pavic, Guy-Arthur

Rousseau, Pauline Vermeulen

Remerciements particuliers à Nohemy Adrian, Camille

Thomine et Yann-Félix Thouault

**Crédits photographiques**

1re de couverture : P.S. Krøyer, Jour d'été sur la plage sud de Skagen, 1893 / © Yves

Douet / Fabian Göranson © Illustratörcentrum / Un rêve d'Europe © Rackham /

Affiche Peer Gynt © Maxresfefault / Affiche Le canard sauvage © Théâtre national de

la Colline / Merete Pryds Helle © Trine Søndergaard / Morten Ramslund © Martin Dam

Kristensen/Rosinante & Martin Lehmann / Roy Jacobsen © Cappelendamm Agency

/ Einar Már Gu.mundsson © Höddi Hör.ur Ásbjörnsson / Photo © National Archives of

Norway / Morten Ramslund © Martin Dam Kristensen/Rosinante & Martin Lehmann /

Jón Kalman Stefánsson © Einmar Falur Ingólfsson / Mads Peder Nordbo © Ivan Boll &

Politiken / Photo © mbird.com / Ruth Lillegraven © Den norske Forfatterforening / ©

Katarina Mazetti © Patrick Söderström / Rosa Liksom © Hedlund Literar Agency / Jens

Christian Grøndahl © C. Hélie/Gallimard / Sigríður Hagalín Björnsdóttir © DR / Laura

Lindstedt © L. Zeppelinissä, Lenka Farova Kanssa / Simon Stranger © Anne Valeur / ©

Rosa Liksom Official / Patrick Svensson © Emmy Malmborg / Ruth Lillegraven © Paal

Audestad/Tiden Forlag / Le rocher Éléphant © imgur.com / Jens Christian Grøndahl ©

C. Hélie/Gallimard / Sigríður Hagalín Björnsdóttir © D.R. / Jón Kalman Stefánsson ©

D.R. / Featured © Ola Rindal / Norwegian ski jump © Espen Tveit / © Lars Tunbjörk /

© Gary Larson & Chronicle Publishing Company



**The Vikings, of course, knew the importance of stretching before an attack.**

Le Centre national du livre est, depuis 1946, le premier partenaire de tous ceux qui font vivre la création littéraire, sa qualité, son rayonnement et sa diversité.

Grâce à ses 2 500 aides versées par an, le CNL est l'un des piliers du secteur du livre en France. Par ses choix et ses actions, il contribue à réaliser l'ambition d'une nation de lecteurs.

**Le CNL apporte son soutien à l'édition 2021  
des Rencontres littéraires nordiques  
organisées par Impressions d'Europe.**



Par cette aide, le CNL reconnaît la qualité de la manifestation construite autour d'un projet littéraire structuré qui associe tous les acteurs du livre et qui rémunère les auteurs.

Centre national du livre  
Hôtel d'Avejan  
53 rue de Verneuil – 75007 Paris

[www.centrenationaldulivre.fr](http://www.centrenationaldulivre.fr)



Le Centre Français d'exploitation du droit de Copie (CFC) est l'organisme qui gère collectivement les rediffusions des contenus de la presse et du livre pour le compte des auteurs et des éditeurs. Il répartit également la part des droits qui revient aux éditeurs au titre de la copie privée numérique de la presse.

Conformément au code de la propriété intellectuelle, il consacre une partie des sommes qu'il perçoit au financement d'actions culturelles visant à soutenir la création et la diffusion de la presse et du livre.

[www.cfcopies.com](http://www.cfcopies.com)

**Conseil d'administration d'Impressions d'Europe,  
Association loi 1901 créée en 2005 :**

Danielle Frétin : présidente / Yann-Félix Thouault : trésorier / Pauline Vermeulen : secrétaire  
Membres : Éric Chalmel, Didier Fournis, Alain Gnaedig, Yvon Lapous, Paul Malgrati,  
Jacinthe Pavic, Marie-Cécile Rousseau, Guy Rousseau

# l'art de vous rendre unique



© Eloa & Anne Vanwynsberghe

OPTIQUE  
LE PROVOST

6 Rue de Budapest, 44000 Nantes  
02 40 48 63 65

 Retrouvez-nous sur facebook !  
[www.optiqueleprovost.com](http://www.optiqueleprovost.com)

# IMPRESSIONS D'EUROPE

[www.impressionsdeurope.com](http://www.impressionsdeurope.com)

## ESPACE COSMOPOLIS

Passage Graslin  
18 rue Scribe - 44000 Nantes  
02 52 10 82 00  
&

## LE PANNONICA

9, rue Basse-Porte - 44000 Nantes  
02 51 72 10 10  
(Concert le 03.12 à 20h30)

## NANTES ET VILLES DES PAYS DE LA LOIRE

